Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bóg i Pana wzbudził i nas wzbudzi przez moc Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg zaś i Pana wskrzesił,\* i nas przez swoją moc\*\* wskrzesi.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Bóg Pana wskrzesił, i nas wskrzesi przez moc Jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bóg i Pana wzbudził i nas wzbudzi przez moc Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg zaś Pana wzbudził i nas także wzbudzi swą mocą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Bóg i Pana wskrzesił, i nas wskrzesi swoją mocą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo Bóg i Pana wzbudził, i nas wzbudzi mocą swoją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Bóg i Pana wzbudził i nas wzbudzi przez moc swoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg zaś i Pana wskrzesił, i nas również swą mocą wskrzesi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Bóg i Pana wskrzesił, i nas wskrzesi przez moc swoją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg wskrzesił Pana i nas wskrzesi swoją mocą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg, który wskrzesił Pana, i nas wskrzesi swoją mocą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bóg i Pana wskrzesił i nas wskrzesi dzięki swej mocy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bóg swoją mocą dokonał tego, że nasz Pan zmartwychwstał i to samo uczyni z nami.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg zaś swoją mocą wskrzesi nasze ciała do życia, tak jak wskrzesił Pana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог же й Господа воскресив, воскресить і нас своєю силою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Bóg i Pana wskrzesił, i nas obudzi dzięki swej mocy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bóg wskrzesił Pana i wskrzesi też nas swą mocą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg zaś i Pana wskrzesił, i nas wskrzesi swą mocą. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bóg swoją mocą wskrzesi nasze martwe ciała do życia, podobnie jak wskrzesił naszego Pana. |

1. 1) <x>510 2:24</x>; <x>520 6:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:11</x>; <x>530 15:15</x>; <x>540 4:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 22:29</x>; <x>560 1:19-20</x> [↑](#footnote-ref-4)